

(สำเนา)

เลขที่รับ ๑๘๗๐/๒๕๕๔ วันที่ ๗ ก.พ. ๒๕๕๔

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร

ที่ นร ๐๕๐๓/๑๓๓๙

สำนักนายกรัฐมนตรี

ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๒๑ มกราคม ๒๕๕๔

เรื่อง การเข้าเป็นภาคีอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยกฎหมายทะเล ค.ศ. ๑๙๘๒ และความตกลงเกี่ยวกับการอนุวัติภาค ๑๑ ของอนุสัญญาฯ

กราบเรียน ประธานรัฐสภา

สิ่งที่ส่งมาด้วย หนังสือสัญญาฯ ในเรื่องนี้รวม ๔ ฉบับ

ด้วยคณะรัฐมนตรีได้ประชุมปรึกษาลงมติเห็นชอบให้เสนอ

๑. อนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยกฎหมายทะเล ค.ศ. ๑๙๘๒

๒. ความตกลงเกี่ยวกับการอนุวัติภาค ๑๑ ของอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยกฎหมายทะเล

ฉบับลงวันที่ ๑๐ ธันวาคม ค.ศ. ๑๙๘๒

๓. คำประกาศตามข้อ ๒๙๘ ของอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยกฎหมายทะเล ค.ศ. ๑๙๘๒

๔. คำประกาศตามข้อ ๓๑๐ ของอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยกฎหมายทะเล ค.ศ. ๑๙๘๒

รวม ๔ ฉบับ เพื่อขอความเห็นชอบจากรัฐสภา ดังที่ได้ส่งมาพร้อมนี้

จึงขอเสนอหนังสือสัญญาฯ ดังกล่าวรวม ๔ ฉบับ มาเพื่อขอได้โปรดนำเสนอรัฐสภาพิจารณาให้ความเห็นชอบตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยต่อไป

ขอแสดงความนับถืออย่างยิ่ง

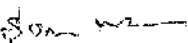
(ลงชื่อ) อภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ  
(นายอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ)  
นายกรัฐมนตรี

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๓๐๖

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๕๘

สำเนาถูกต้อง



(นางสาวรุ่งนภา จิรินทร์)

ผู้อำนวยการกลุ่มงานระเบียบวาระ

สำนักการประชุม

วันนา พิมพ์

 พิมพ์

ตรวจ

คำประกาศตามข้อ 298 ของอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยกฎหมายทะเล ค.ศ. 1982

With reference to the provisions of article 298, paragraph 1, the Government of the Kingdom of Thailand does not accept any of the procedures provided for in Part XV, section 2, with respect to the following disputes:

- Disputes concerning the interpretation or application of articles 15, 74 and 83 relating to sea boundary delimitations, or those involving historic bays or titles;
- Disputes concerning military activities, including military activities by government vessels and aircraft engaged in non-commercial service, and disputes concerning law enforcement activities in regard to the exercise of sovereign rights or jurisdiction excluded from the jurisdiction of a court or tribunal under article 297, paragraph 2 or 3;
- Disputes in respect of which the Security Council of the United Nations is exercising the functions assigned to it by the Charter of the United Nations, unless the Security Council decides to remove the matter from its agenda or calls upon the parties to settle it by the means provided for in the Convention.

## คำประกาศตามข้อ 298 ของอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยกฎหมายทะเล ค.ศ. 1982

### คำแปล (อย่างไม่เป็นทางการ)

อ้างถึงบทบัญญัติของข้อ 298 วรรคหนึ่ง รัฐภาคแห่งราชอาณาจักรไทยไม่ยอมรับวิธีดำเนินการใดๆ ที่บัญญัติไว้ในภาค 15 ตอนที่ 2 ในส่วนที่เกี่ยวกับข้อพิพาทดังนี้

- ข้อพิพาทเกี่ยวกับการตีความ หรือการใช้ข้อ 15, 74 และ 83 ที่เกี่ยวกับการกำหนดเขตทางทะเล หรือที่เกี่ยวข้องกับอำนาจอธิปไตยหรือสิทธิทางประวัติศาสตร์

- ข้อพิพาทเกี่ยวกับกิจกรรมทางทหาร รวมทั้งกิจกรรมทางทหาร โดยเรือและอากาศยานรัฐบาลซึ่งใช้ในงานที่มีใช้การพาณิชย์ และข้อพิพาทเกี่ยวกับกิจกรรมในการบังคับใช้กฎหมายในเรื่องการใช้สิทธิอธิปไตย หรือเขตอำนาจที่ไม่รวมอยู่ในเขตอำนาจของศาล หรือคณะตุลาการตามข้อ 297 วรรคสอง หรือวรรคสาม

- ข้อพิพาทซึ่งคณะมนตรีความมั่นคงของสหประชาชาติกำลังใช้อำนาจหน้าที่ที่ได้รับมอบหมายโดยกฎบัตรสหประชาชาติ เว้นแต่คณะมนตรีความมั่นคงจะวินิจฉัยถอนเรื่องนี้ออกจากระเบียบวาระการประชุม หรือเรียกร้องให้ฝ่ายต่างๆ ระงับข้อพิพาทนั้น โดยวิธีที่บัญญัติไว้ในอนุสัญญาฯ

คำประกาศตามข้อ 310 ของอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยกฎหมายทะเล ค.ศ. 1982

1. The Government of the Kingdom of Thailand intends to undertake a comprehensive review of existing domestic laws and regulations with a view to progressively harmonizing them with the provisions of the Convention.
2. The Government of the Kingdom of Thailand is not bound neither by any declaration or position excluding or modifying the legal scope of the provisions of the Convention, nor by any domestic legislation which is inconsistent with the relevant principles of international law and the Convention. The Government of the Kingdom of Thailand reserves the right to state its position concerning all such legislations or declarations at the appropriate time.
3. Ratification by the Government of the Kingdom of Thailand does not imply recognition or acceptance of any territorial claim made by a State party to the Convention.
4. The Government of the Kingdom of Thailand understands that, in the Exclusive Economic Zone, enjoyment of the freedom of navigation in accordance with relevant provisions of the Convention excludes any non-peaceful use without the consent of the coastal State, in particular, military exercises or other activities which may affect the rights or interests of the coastal State; and it also excludes the threat or use of force against the territorial integrity, political independence, peace or security of the coastal State.
5. The Government of the Kingdom of Thailand reserves the right to make, at an appropriate time, the declaration provided for in article 287 relating to the settlement of disputes concerning the interpretation or application of the Convention.

## คำประกาศตามข้อ 310 ของอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยกฎหมายทะเล ค.ศ. 1982

### คำแปล (อย่างไม่เป็นทางการ)

1. รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยจะดำเนินการทบทวนกฎหมายและข้อบังคับภายในของตนเพื่อให้สอดคล้องกับบทบัญญัติของอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยกฎหมายทะเล ค.ศ. 1982 อย่างค่อยเป็นค่อยไป
2. รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยไม่ผูกพัน โดยคำประกาศ หรือการแสดงท่าทีที่มีวัตถุประสงค์เป็นการตัดหรือเปลี่ยนแปลงขอบเขตทางกฎหมายของบทบัญญัติของอนุสัญญาฯ และไม่ผูกพัน โดยกฎหมายภายในใดๆ ที่ไม่สอดคล้องกับหลักกฎหมายระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง และอนุสัญญาฯ รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยสงวนสิทธิที่จะแสดงท่าทีเกี่ยวกับกฎหมาย หรือคำประกาศเช่นว่า เมื่อเวลาที่เหมาะสม
3. การให้สัตยาบันของรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยไม่เป็นการรับรองหรือยอมรับอ้างสิทธิเหนือพื้นที่ (Territorial claim) โดยรัฐภาคีใดๆ
4. รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยเข้าใจว่า ในเขตเศรษฐกิจจำเพาะ การอุปโลกเสรีภาพในการเดินเรือที่สอดคล้องกับบทบัญญัติที่เกี่ยวข้องของอนุสัญญาฯ ไม่รวมถึงการใช้ทะเลในทางไม่สันติโดยปราศจากความยินยอมของรัฐชายฝั่ง โดยเฉพาะอย่างยิ่ง การฝึกทางทหาร หรือกิจกรรมอื่นๆ ที่อาจกระทบต่อสิทธิ และประโยชน์ของรัฐชายฝั่ง และไม่รวมถึงการคุกคาม หรือการใช้กำลังต่อบูรณภาพแห่งดินแดน เอกอรัชทางการเมือง สันติภาพ หรือความมั่นคงของรัฐชายฝั่ง
5. รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยสงวนสิทธิที่จะทำคำประกาศตามข้อ 287 ของอนุสัญญาฯ เกี่ยวกับการระงับข้อพิพาทที่เกี่ยวข้องกับการตีความ หรือการใช้อนุสัญญาฯ เมื่อเวลาเหมาะสม